



# Association Bernex Accueil

## Bilan atelier de français découverte

Lagnon novembre 2016

### SOMMAIRE :

<b>Retour des bénévoles .....</b>	<b>2</b>
Les groupes .....	2
Les activités proposées .....	2
Les difficultés recensées.....	3
<b>Eclairage du référent culturel .....</b>	<b>4</b>
Besoin de soutien .....	4
Le stress des interviews .....	4
Le rôle des bénévoles.....	4
<b>Le cadre dans lequel l'action des bénévoles se situe .....</b>	<b>5</b>
Aspects sociaux .....	5
Aspects de politique migratoire .....	5
Aspects liés à l'intégration .....	5
Les associations .....	5
<b>Ressources : choix de liens non exhaustif .....</b>	<b>7</b>
Prestations genevoises dans le domaine de l'asile, quoi pour qui et comment.....	7
Statuts (différents types de permis) .....	7
Assistance juridique.....	7
Assistance emploi .....	7
Assistance rédaction en français .....	7
Assistance écoute, spiritualité.....	8
Assistance psychologique.....	8
Assistance recherche de famille .....	8
Liste des cours de langue à Genève .....	8
Plaisir réciproque de la découverte des cultures .....	8

## Retour des bénévoles

Malgré un nombre frappant de difficultés recensées, l'impression dégagée est très positive : les personnes engagées ont un regard expert sur la situation, une belle distance. Personne ne semble s'offusquer des groupes à géométrie très variable, très hétérogènes (compétences en français, âge, origine, parcours), ni de la nécessité d'aller chercher les participants en voiture, et de les rappeler par SMS, WhatsApp, téléphone, etc. Tout cela est mentionné avec humour et bienveillance.

On constate simplement qu'une assiduité totale n'est pas à espérer.

Quand un participant ose se manifester par SMS ou téléphone, par exemple pour dire qu'il ne peut pas venir, on est content : cela signifie qu'un vrai lien s'est créé et que l'activité proposée fait sens.

L'impression généralement exprimée : en suivant ces personnes on reçoit beaucoup, on s'enrichit, on apprend, on découvre (ou redécouvre) des choses intéressantes, on rit, on s'amuse, on a beaucoup de plaisir à partager...

Il s'agit de sortir du Lagnon (c'est tellement sale, les salles ne sont pas commodes), de passer un moment agréable ensemble, et aussi d'offrir un accompagnement et des conseils pour des démarches à faire *ici* (particulièrement pour les personnes plus âgées qui ont des besoins plus spécifiques).

**Les activités proposées sont au service du lien social à créer afin de favoriser l'intégration dans la vie quotidienne bernésienne, genevoise et suisse.**

### Les groupes

Ils sont très variables !

1 personne suivie régulièrement, 2 jeunes vus le dimanche, un groupe de Sri Lankais pas toujours les mêmes, 3 Erythréens, une base faite de 3 Erythréens et d'un Somalien, 3 personnes fidèles et 2-3 autres, 5-8 Erythréens, 4 Kurdes (et un Erythréen disparu, puis retrouvé) ...

### Les activités proposées

Choisir un sujet ensemble, puis le préparer avec des supports (livres, cartes, ...)

- Faire des jeux (simplifier les règles ; UNO, Pictionary,...)
- Laisser raconter *là-bas* quand cela est propice
- Parler de l'actualité *là-bas* et *ici*
- S'envoyer des photos
- Faire de la couture
- Faire de la musique ensemble
- Fêter l'Escalade dans la Commune et dans le Canton (préparer la soupe, manger la soupe, assister à la course, au cortège, casser et manger la-les marmite-s, ...)
- Aller au cinéma (même en français)
- Visiter la Vieille Ville
- Aller au bord du lac
- Visiter le Jardin botanique
- Faire de l'escalade en salle
- Aller au restaurant
- Goûter ensemble
- Aller à la maison pour un repas
- Passer un moment festif en famille (Noël, ...)
- Préparer ensemble la cuisine de *là-bas*

## Les difficultés recensées

Toutes les démarches impliquant du / des papier(s) sont difficiles !  *Ici, il y a du papier partout.*

### **L'administration *ici***

- Le manque de connaissance et d'information autour de toutes les démarches de recherche d'un logement, d'un travail, d'une formation, d'un cours de français, d'un club de sport...
- Le manque de connaissance sur les divers statuts et ce qu'ils impliquent en ressources financières et en droits (ont-ils le droit d'aller en France ? A quoi dois-je faire attention ?)
- Le manque de connaissances des lieux où on proposerait de l'aide
- Le manque de connaissances juridiques
- Le manque d'information sur les possibilités de trouver des vêtements (ou autres objets) à bon prix

### **Les autres cultures, les autres manières de faire**

- Les sonorités étrangères des prénoms dont on ne se souvient pas
- Les pratiques différentes concernant les noms : est-ce un nom, un prénom

### **La communication**

- Le faible niveau de français
- L'impossibilité de converser facilement, particulièrement avec des débutants
- L'hétérogénéité des participants (français, âge, parcours de formation, type d'éducation)

### **L'apprentissage de la langue d'ici**

- Le manque de connaissances en matière d'enseignement des langues : quel objectif veut / doit / peut / -on atteindre et comment, a-t-on le droit de parler anglais, comment fait-on pour apprendre une langue avec un autre alphabet, comment fait-on pour se souvenir de nouveaux mots, comment fait-on avec des vrais débutants, des analphabètes, des personnes peu scolarisées dans leur pays d'origine, comment organiser des « cours », que faire sur la durée, quelle durée...

### **Le cadre dans lequel a lieu le bénévolat**

- Le manque de lien avec les autres intervenants, les Assistants Sociaux par exemple
- Le manque d'information sur les situations qui empêche de pouvoir proposer une aide adéquate
- Le manque d'information en cas de problèmes psychologiques
- Le manque d'information en cas de problèmes de santé publique
- Le renouvellement des groupes

### **La mise en place de la cohésion d'un groupe**

- Le binôme bénévole : comment s'organiser à deux, se mettre d'accord, rester spontané
- Le manque de repères : jusqu'où peut-on aller, doit-on aller ; doit-on leur laisser des illusions
- Les dangers du bénévolat : frustrations, sentiment d'impuissance

# Eclairage du référent culturel

## Besoin de soutien

Latif, résident du Lagnon, membre de ABA, souligne l'importance pour les résidents du Lagnon d'avoir du soutien

- Pour trouver un job
- Pour trouver un logement hors foyer, y compris aide pour s'y installer (cf. comment on gère une vie autonome *ici*)
- Pour obtenir une assistance médicale
- Pour mieux comprendre une procédure
- ...
- Et **particulièrement au moment d'une interview avec les autorités suisses.**

## Le stress des interviews

Les interviews sont **des moments décisifs** pour l'obtention – ou la non obtention – d'un permis pour rester ici, donc un **moment extrêmement stressant**, car le moindre mot peut faire pencher la balance.

Pour une interview, il s'agit de **contacter immédiatement une aide juridique** (Assistance juridique p.7), de conseiller de le faire, et d'aider à le faire.

## Le rôle des bénévoles

L'un des rôles des **bénévoles** est de pouvoir **aider les résidents à aller au bon endroit pour recevoir l'appui expert** nécessaire.

L'idéal est

- De chercher l'aide adéquate dans la liste,
- De se renseigner sur les heures d'ouverture, puis, si possible
- D'accompagner le résident jusqu'au lieu où la personne experte pourra le suivre dans sa demande individuellement et de manière experte.

# Le cadre dans lequel l'action des bénévoles se situe

(ctrl + clic pour suivre les liens en bleu)

## Aspects sociaux

Les résidents dépendent de l'**Hospice général** (HG) qui dépend de la **Direction générale de l'assistance sociale** (DGAS) lui-même au sein du **Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé** (DEAS) qui est actuellement dirigé par M.Poggia.

<https://www.ge.ch/dgas/doc/missions-et-prestations-de-la-dgas.pdf>

## Aspects de politique migratoire

Les résidents dépendent du **Département de la sécurité et de l'économie** (DES) qui est actuellement dirigé par M. Maudet. Bien entendu, concernant les statuts, le DES dépend de la Confédération. Les statuts sont très nombreux, c'est une sorte de jungle.

Au niveau de la Confédération, le **Secrétariat d'Etat aux migrations** (SEM) dépend du **Département Fédéral de Justice et Police** (DFJP) dirigé par Mme Sommaruga.

<https://www.sem.admin.ch/sem/fr/home.html>

Sur le site du SEM, il y a une foule de renseignements et ressources, en diverses langues, pour aider les migrants.

## Aspects liés à l'intégration

Le **BIE** (Bureau de l'intégration) est un organe qui dépend du DES.

<http://ge.ch/integration/>

Le BIE gère les ressources financières de la Confédération en matière d'intégration.

Il répertorie tout ce qui est d'utilité dans le domaine de la migration. Il recense par exemple les lieux utiles à l'intégration dans le Canton, ainsi que les brochures publiées en diverses langues à divers niveaux (associations, Confédération, ...). Son site est évolutif.

<http://ge.ch/integration/carte-dynamique>

<http://ge.ch/integration/ressources?theme=All&langue=All>

Le **SEM** propose des réponses aux questions qui se posent autour de l'intégration.

<https://www.sem.admin.ch/sem/fr/home/themen/integration/faq.html>

Le **SEM** propose des réponses aux questions qui se posent autour de l'apprentissage de la langue.

<https://www.sem.admin.ch/content/dam/data/sem/integration/berichte/sprache/rahmencurriculum-f.pdf>

## Les associations

Elles sont très nombreuses.

Le travail des bénévoles s'inscrit toujours dans le travail associatif. Les structures étatiques ne semblent pas en mesure de gérer le bénévolat. Elles n'en ont pas l'habitude, et ne le souhaitent peut-être pas toujours, particulièrement dans le cas de la migration.

Par contre, elles « délèguent » ce travail à des associations. En contrepartie, les associations reçoivent des subventions, des contrats de prestation, etc.

La **Coordination asile.ge** défend le droit d'asile à Genève et en Suisse

<http://asile.ch/2016/08/05/coordination-asile-de-geneve-a-nouveau-site-internet/>

Elle regroupe toutes les associations actives auprès des migrants, plus particulièrement les demandeurs et demandeuses d'asile. Dont les résidents du foyer du Lagnon. Certaines adresses contenues dans ce dépliant proviennent de cette brochure.

**Il faut toutefois prendre en compte que rien dans le domaine de l'intégration ne va de soi, et que les associations peuvent être débordées.**

## Ressources : choix de liens non exhaustif

(ctrl + clic pour suivre les liens en bleu)

### Prestations genevoises dans le domaine de l'asile, quoi pour qui et comment

<https://www.ge.ch/dgas/prestations-politique-cantonale-asile.asp>

<https://www.ge.ch/dgas/doc/infographie-refugies-couts-V3.pdf>

<https://www.ge.ch/dgas/doc/infographie-refugies.pdf>

### Statuts (différents types de permis)

<http://www.bernex-accueille.ch/les-permis/>

### Assistance juridique

**Caritas Genève : service juridique asile, 022 708 04 44**

Défense juridique, avec permanence les mercredis de 9h à 12h

[www.caritasge.ch](http://www.caritasge.ch)

**Centre social protestant, secteur réfugiés (CSP), service juridique, 022 807 07 00**

Permanence les mardis et jeudis de 14h à 17h ; accompagnement social (démarches sociales et administratives) ; boutiques et « renfiles » (affaires bon marché)

<http://csp.ch/geneve>

**Elisa-Asile, consultation juridique, 022 733 37 57**

Permanence les lundis et mercredis de 14h à 17h ; assistance juridique gratuite pour les requérant.es et réfugié.es.

[www.elisa.ch](http://www.elisa.ch)

### Assistance emploi

**Permanence emploi formation du BIE**

Brochure explicative (publiée en juin 2016).

<http://ge.ch/integration/article/permanence-emploi-formation-pour>

**Eper, Bureau genevois.**

Programme de Mentorat Emploi Migration (MEM) : dispositif de mentorat en soutien à l'insertion professionnelle de personnes qualifiées d'origine extra européenne ; Programme Pont emploi : programme de coaching pour la formation et l'insertion professionnelle de personnes séjournant en Suisse dans le cadre de l'asile.

[bureau-ge@eper.ch](mailto:bureau-ge@eper.ch)

### Assistance rédaction en français

[http://www.bernex-accueille.ch/wp-](http://www.bernex-accueille.ch/wp-content/uploads/2017/01/Liste_ecrivains_publics_Geneve.pdf)

[content/uploads/2017/01/Liste\\_ecrivains\\_publics\\_Geneve.pdf](http://www.bernex-accueille.ch/wp-content/uploads/2017/01/Liste_ecrivains_publics_Geneve.pdf)

**Scribes pour l'asile, Chemin de Poussy 1, bâtiment A, 1214 Vernier**

Permanence les lundis de 10h à 12h et de 18h à 20h et les vendredis de 14h à 16h (CV, lettres de motivation, résiliation de contrat, démarches administratives)

## Assistance écoute, spiritualité

**AGORA** (Aumônerie genevoise œcuménique pour les requérants.es d'asile)

Ecoute, soutien, aide en tous genre (notamment spirituelle)

[www.agora-asile.ch](http://www.agora-asile.ch)

## Assistance psychologique

**Appartenances – Genève**

Prise en charge psychothérapeutique et activités de prévention auprès des personnes migrantes (asile ou non) qui rencontrent des problèmes en lien avec des aspects culturels, de violence collective, de langue, d'exclusion et/ou de précarité (centre de soin et partenaires) ; défense de l'accès aux soins pour les personnes allophones.

[www.appartenances-ge.ch](http://www.appartenances-ge.ch)

## Assistance recherche de famille

Dans la cadre de l'asile, il arrive souvent que des personnes recherchent des proches disparus. Cela pourrait être le cas de résidents du Lagon. Il est donc utile de savoir que le **CICR** (Comité International de la Croix Rouge et du Croissant Rouge) a un programme de recherche de migrants en Europe. Il y a même une Bernésienne qui y travaille.

<https://familylinks.icrc.org/europe/fr/Pages/Home.aspx>

## Liste des cours de langue à Genève

[http://www.bernex-accueille.ch/wp-content/uploads/2017/01/Cours\\_francais\\_Geneve.pdf](http://www.bernex-accueille.ch/wp-content/uploads/2017/01/Cours_francais_Geneve.pdf)

## Plaisir réciproque de la découverte des cultures

Une chose est certaine : on n'a JAMAIS fini d'apprendre de et sur l'*Autre* ! Qu'on soit d'*ici* ou de *là-bas*.

Un truc très utile, quand on ne sait pas comment s'y prendre, pour éviter un malaise : « **Chez nous, on fait comme ça. Comment on fait chez vous ?** »

### - A propos des noms et des prénoms

<https://www.w3.org/International/questions/qa-personal-names.fr>

### - A propos des anniversaires

<https://scribium.com/sophie-arrighi/a/une-breve-histoire-de-lanniversaire-dans-le-monde-occidental/>

<http://www.starbox.com/carte-virtuelle/fete-nom-grece-mieux-anniversaire>

<http://www.starbox.com/carte-virtuelle/anniversaire-origine-histoire>

<http://muslimfr.com/feter-son-anniversaire-est-ce-permis/>

Les registres de naissances sont une notion « papier », peu fiables dans certains pays. Il n'est pas rare de trouver des réfugiés « nés un 1<sup>er</sup> janvier » simplement parce qu'ils n'ont aucune idée de leur date de naissance véritable qui n'a jamais été enregistrée.

### - A propos des fêtes (non exhaustif)

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:F%C3%AAtes\\_et\\_traditions/Calendrier](https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:F%C3%AAtes_et_traditions/Calendrier)

- **A propos des gestes**

<http://generationvoyage.fr/signification-gestes-main-dautres-pays/>

Une bibliographie suivra un jour.